

Die Eerste Universele Brief van

PETRUS



The First Universal Epistle of

PETER



THE FIRST UNIVERSAL EPISTLE OF PETER

Peter had once been called Simon before Jesus changed his name. Simon (which means “listening” or “wavering”) being brought to Jesus by his brother Andrew (John 1:41, 42). Simon was a “wavering” one who, through the grace of God, would become a rock, a pillar in the Church. This first epistle of Peter offers genuine hope in the darkest hour of suffering and persecution.

Praised be the God and Father of our Lord Jesus, the Christ, who according to his great mercy has begotten us again unto a living hope by the resurrection of Jesus, the Christ, from the dead,

1 Peter 1:3

But this Book also does the theme of glory. The Christian suffering plus God’s grace gives us glory. Peter is known as the apostle of hope.

There are basically five reasons for suffering:

- Circumstances,
- Sin,
- Satan,
- Relationships,
- Righteousness.

Each type of suffering requires a different kind of response by us, and God’s Word reveals different benefits that follow suffering if we respond in the right way.

Seeing Jesus in First Peter

In 1 Peter, Jesus is seen as the cornerstone (“*the chief corner stone*”) – 1 Peter 2:6.

Jesus is seen in this book as our example:

Because for this were ye called: for the Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps

1 Peter 2:21

Jesus is our Shepherd:

For ye were as sheep that had gone astray, but are now converted unto the Shepherd and Bishop of your souls.

1 Peter 2:25

The First Universal Epistle of

Peter

Jubilee English

Die Eerste Universele Brief van

Petrus

Jubilee Afrikaans

Greeting

1 Peter, apostle of Jesus, the Christ, to the strangers scattered in Pontus, in Galatia, in Cappadocia, in Asia, and in Bithynia,

² chosen (according to the foreknowledge of God the Father) in sanctification of the Spirit, to obey and be sprinkled with the blood of Jesus, the Christ, Grace and peace, be multiplied unto you.

Born Again to a Living Hope

³ Praised *be* the God and Father of our Lord Jesus, the Christ, who according to his great mercy has begotten us again unto a living hope by the resurrection of Jesus, the Christ, from the dead,

⁴ unto the incorruptible inheritance that cannot be defiled and that does not fade away, conserved in the heavens for you,

⁵ who are kept in the virtue of God by faith, to attain unto the saving health which is made ready to be manifested in the last time.

⁶ In which ye greatly rejoice, though now for a season, if need be, ye are afflicted in diverse temptations,

Groete

1 Petrus {*Kefa*}, 'n apostel [*'n spesiale boodskapper*] van Yahshua, die Christus, aan die vreemdelinge wat verstrooid [verstrooiing¹] is in Pontus, Galasië, Kappadosië, Asië en Bithinië,

² verkose (volgens die voorkennis van Adonai die Vader) in die heiligmaking van die Gees, tot gehoorsaamheid en besprinkeling met die bloed van Yahshua, die Christus [*die Messias*], mag Genade [*geestelike seëninge*] en vrede {*shalom*} vir julle vermenigvuldig word [*geestelike vryheid wat in en deur Christus besef word, vryheid van enige vrese, roerende passies en morele konflikte*].

Weer Gebore tot 'n Lewende Hoop

³ Geseënd is Adonai en Vader van YHWH, Yahshua, die Christus [*die Messias*], wie volgens Sy groot genade, ons weer tot 'n lewende hoop verwek het deur die opstanding van Yahshua, die Christus, uit die dode,

⁴ aan die onverganklike erfenis wat nie besoedel kan word nie en wat ook nie kan verwek nie, wat in die hemele vir julle bewaar is,

⁵ wie bewaar word in die krag van Adonai deur geloof, om die reddende gesondheid [*totdat julle die finale verlossing erf*] te bereik wat gereed gemaak is om te manifesteer tydens die laaste tyd.

⁶ Waarin julle, julle grootliks verheug [*wees buitengewoon bly*], alhoewel julle nou vir 'n seisoen, as dit nodig is,

¹ Interessant om daarop te let dat in Fisika, “verstrooiing” verwys na die skeiding van wit lig in kleure of enige straling volgens golflengte. In dié konteks, verstrooiing van die Jode (wit lig) tussen die Heidene (al die ander nasies) / *Interesting to note that in Physics, “dispersion” refers to the separation of white light into colours or of any radiation according to wavelength. In this context, the dispersion of the Jews (white light) amongst the Gentiles (all other nations)*

7 that the trial of your faith, being much more precious than of gold (which perishes, nevertheless it is tried with fire), might be found unto praise and glory and honour when Jesus, the Christ, is made manifest;

8 whom having not seen, ye love; in whom, though at present ye see *him* not, yet believing, ye rejoice with joy unspeakable and full of glory;

9 receiving the end of your faith, *even* the saving health of your souls.

10 Of which saving health the prophets, (who prophesied of the grace that was to come in you) have enquired and searched diligently;

11 searching when and in what point of time the Spirit of Christ which was in them did signify, which announced beforehand the afflictions that were to come upon the Christ, and the glory that should follow them.

12 Unto whom it was revealed that not unto themselves, but unto us they did administer the things, which are now announced unto you by those that have preached the gospel unto you by the Holy Spirit sent down from heaven, which things the angels desire to look into.

Called to Be Holy

13 Therefore, having the loins of your understanding girded with temperance, wait perfectly in the grace that is presented unto you when Jesus, the Christ, is manifested unto you,

14 as obedient sons, not conforming yourselves with the former desires that you had before in your ignorance,

15 but as he who has called you is holy,

verdruk word in allerhande versoekings,

7 sodat die verhoor van julle geloof, wat baie kosbaarder is as goud (wat vergaan, nogtans word dit deur vuur gelouter), bevind mag word tot lof en eer en heerlikheid wanneer Yahshua, die Christus [*die Messias, die Gesalfde een*] geopenbaar word;

8 wie julle nie gesien het nie, maar Hom steeds liefhet; in wie julle, al sien julle Hom nou nie, nogtans glo, julle jubel met onuitspreeklike [*hemelse*] blydskap en volle heerlikheid;

9 ontvang die einddoel van julle geloof, selfs die reddende gesondheid van julle siele {*verlossing*}.

10 Hierdie reddende gesondheid het die profete (wat geprofeteer het oor die genade [*goddelike seëninge*] wat vir julle bestem is), ywerig ondersoek en nagevors;

11 en probeer uitvind wanneer en in watter punt van tyd, soos die Gees van Christus wat in hulle was, aangedui het, wat vooraf aangekondig was, die verdrukkinge wat oor Christus sou kom en die heerlikheid wat daarna sou volg.

12 Aan wie dit geopenbaar was dat hulle nie vir hulleself nie, maar vir ons dié dinge toegepas het, wat nou aangekondig is deur dié wat die evangelie {*Goeie Nuus*} aan julle verkondig het deur die Heilige Gees {*Ruach HaKodesh*} wat afgestuur is uit die hemel, dinge wat die engele begeer om insae in te hê.

Geroep om Heilig te wees

13 Daarom, omgord die heupe van julle begrip met selfbeheersing, wag volkome op die genade wat vir julle aangebied word wanneer Yahshua, die Christus aan julle gemanifesteer (*vertoon*) word,

14 as gehoorsame kinders, moenie julleself weer aan al die vorige begeertes blootstel wat julle in julle onkunde begeer het nie [*julle nog nie die vereistes van die Evangelie geken het nie*],

15 maar soos Hy wat julle geroep het,

so be ye holy in all manner of conversation;

16 for it is written, Be ye holy; for I am holy.

17 And if ye invoke as Father, he who without respect of persons judges according to the work of each one, converse in fear the entire time of your sojourning here,

18 knowing that ye have been ransomed from your vain conversation (which you received from your fathers), not with corruptible things like silver and gold,

19 but with the precious blood of the Christ, as of a lamb without blemish and without contamination,

20 already ordained from before the foundation of the world, but was manifest in these last times for love of you,

21 who by him do believe God, who raised him up from the dead and has given him glory: that your faith and hope might be in God.

22 Having purified your souls in the obedience of the truth, by the Spirit, in unfeigned brotherly love, love one another with a pure heart fervently,

23 being born again, not of corruptible seed, but of incorruptible, by the word of God, which lives and abides for ever.

24 For all flesh is as grass, and all the glory of man as the flower of grass. The grass withers, and its flower falls away,

25 but the word of the Lord endures for ever. And this is the word which by the gospel is preached unto you.

heilig is, so moet julle ook heilig wees in alle gesprekke [*manier van lewe*];

16 want daar staan geskrywe, Wees julle heilig, want Ek is heilig.

17 En as julle Hom as Vader aanroep, wat onpartydig oordeel volgens elkeen se werke, wandel dan in vrees gedurende die tyd van julle vreemdelingskap [*tydelike woning op aarde, of dit lank of kort is*];

18 met die wete dat julle losgekoop is [*verlos*] {*wat julle vrygemaak het van julle waardelose lewensstyl*}, uit julle leë dade (wat tradisioneel deur die vaders oorgedra is), nie deur verganklike dinge soos silwer en goud nie,

19 maar [*julle is gekoop*] deur die kosbare bloed van Christus [*die Messias*], soos 'n [*offer*] lam sonder gebrek en vlekkeloos,

20 wat reeds vooraf bepaal was voor die grondlegging van die wêreld, maar wat in hierdie laaste tye om julle ontwil gemanifesteer het,

21 wie deur Hom, nou aan Adonai glo [*Hom aanhang, en op Hom staatmaak*], wie Hom uit die dode opgewek het en Hom heerlikheid gegee het: sodat julle geloof en hoop in Adonai kan wees.

22 Nou dat julle siele gereinig is in die gehoorsaamheid van die waarheid, deur die Gees, in ongeveinsde broederliefde, wees vurig lief vir mekaar met 'n rein hart,

23 weer gebore [*herskep*], nie uit verganklike saad [*oorspronklike saad, sperm*] nie, maar uit onverganklike, deur die woord van Adonai wat lewe en bly tot in ewigheid.

24 Want alle vlees is soos gras, en al die heerlikheid van die mens soos 'n blom van die gras. Die gras verdor en sy blom val weg,

25 maar die woord van YHWH [*goddelike instruksie, die Evangelie*] bly tot in ewigheid. En dit is die woord wat deur die evangelie [*Goeie Nuus*] aan julle verkondig is. [Jes 40:6-9]

A Living Stone and a Holy People

2 Having therefore left all malice and all guile and hypocrisies and envies and all murmurings,

² as newborn babes, desire the rational milk of the word, that ye may grow thereby in health;

³ if so be ye have tasted that the Lord is benevolent;

⁴ coming unto whom (is the living Stone, disallowed indeed of men, but chosen of God, and precious),

⁵ ye also, as living stones, are built up a spiritual house, a holy priesthood, to offer up spiritual sacrifices, well pleasing to God by Jesus, the Christ.

⁶ Therefore, also it is contained in the scripture, Behold, I lay in Sion the chief corner stone, chosen, precious; and he that believes on him shall not be confounded.

⁷ Unto you, therefore, who believe he is precious; but unto those who are disobedient, the stone which the builders disallowed, the same is made the head of the corner,

⁸ and a stone of stumbling and a rock of offense, even to those who stumble at the word, not obeying in that for which they were ordained.

⁹ But ye are the chosen generation, a royal priesthood, a holy nation, an acquired people, that ye should show forth the virtues of him who has called

'n Lewendige Steen en Heilige Mense

2 Lê dan af alle boosheid [*verdorwenheid, kwaadaardigheid*] en alle bedrog en skynheiligheid [*geveinsdheid*] en afguns en alle murmureringe [*allerlei kwaadpraterij*] {*praat teen mense*};

² en verlang sterk [*dors vir, ernstige begeerte*] soos pasgebore kindertjies na die rasionele [*geestelike*] melk van die woord, dat julle daardeur in gesondheid kan opgroeï [*gekoester en tot volkome verlossing sal groei*];

³ indien wel, het julle dit reeds ervaar dat YHWH is goedertieren [*gee om*]. [Ps 34:8]

⁴ kom na Hom toe (wie die lewende Steen is wat inderdaad deur die mense verwerp was, maar deur Adonai gekies, en kosbaar is) [*in die oë van Adonai*], [Ps 118:22; Jes 28:16]

⁵ en laat julle ook soos lewende stene opbou tot 'n geestelike huis, 'n heilige priesterdom {*afgesonderd vir Adonai*}, om geestelike offers te bring wat aan Adonai welgevallig is deur Yahshua Christus.

⁶ Daarom, staan dit ook in die Skrif: Kyk, Ek lê in Sion die hoof hoeksteen, gekose, kosbaar; en die wat in Hom glo [*Hom aanhang, vertrou, Hom staatmaak*] sal nooit [*teleurgesteld*] beskaam word nie. [Jes 28:16]

⁷ Aan julle, dan, wat glo [*Hom aanhang, vertrou, Hom staatmaak*] dat Hy kosbaar is; maar vir die wat ongelowig is, die steen wat die bouers verwerp het, dieselfde steen het die hoof van die hoek geword (*hoeksteen geword*), [Ps 118:22]

⁸ en 'n steen van struikeling en 'n rots van aanstoot, selfs aan diegene wat struikel aan die woord, en nie gehoorsaam is aan dit waarvoor hulle bestem is nie.

⁹ Maar julle is die gekose generasie, 'n koninklike priesterdom, 'n heilige [*en toegewyde*] nasie, verworwe [*aangekoop en spesiale*] mense {*mense vir*

you out of darkness into his marvellous light.

¹⁰ Ye who in the time past were not a people, but are now the people of God, who in the time past had not obtained mercy, but now have obtained mercy.

¹¹ Dearly beloved, I beseech you as strangers and pilgrims, abstain from the carnal desires which war against the soul

¹² and have your honest conversation among the Gentiles, so that, in that which they murmur about you as of evildoers, having witnessed your good works, they may glorify God in the day of visitation.

Submission to Authority

¹³ Therefore, be subject to every human ordinance that is of the Lord, whether it be to a king or to a superior,

¹⁴ and unto governors as unto those that are sent by him for the punishment of evildoers and for the praise of those that do well.

¹⁵ For this is the will of God, that in well doing ye may silence the ignorance of vain men,

¹⁶ as being free, yet not using your liberty to cover maliciousness, but as slaves of God.

¹⁷ Honour all men. Love the brotherhood. Fear God. Honour the king.

¹⁸ Servants, be subject to your masters with all fear, not only to the good and humane, but also to the unjust.

Adonai om in besit te neem}, dat julle die deugde [*goedheid, regverdigheid*] van Hom sal openbaar wat julle uit die duisternis geroep het tot Sy wonderlike lig. [Eks 19:5, 6]

¹⁰ Julle was vroeër nie mense wat aan Hom behoort het nie, maar nou behoort julle aan Adonai; wat vroeër geen genade ontvang het nie, maar wat nou genade verkry het. [Hos 2:23]

¹¹ Geliefdes, ek vermaan julle as vreemdelinge en tydelike bewoners, weerhou julle van vleeslike begeertes [*passies van die vlees, julle laer natuur*] {*ou natuur*} wat teen die siel oorlog voer

¹² en hou julle eerlike gesprekke onder die heidene skoon, sodat as hulle van julle kwaad praat asof julle kwaaddoeners is, hulle op grond van julle goeie werke wat hulle aanskou, Adonai kan verheerlik in die dag van afrekening (*beoordeling*).

Onderdanig aan Outoriteit

¹³ Daarom, wees onderdanig aan elke menslike verordening ter wille van Adonai, of dit die koning of 'n opperheer is,

¹⁴ en goewerneurs soos aan die wat gestuur is deur hom om kwaaddoeners te straf en om die wat goed doen, te prys.

¹⁵ Want dit is die wil van Adonai, dat julle deur goed te doen die monde van dwase mense [*onkundige aanklagte en slegte ingeligte kritiek*] sal stilmaak,

¹⁶ as vrymense, tog nie om julle vryheid te misbruik om julle ondeug te bedek nie {*kwaad te doen nie*}, maar [*lewe ten alle tye*] as slawe vir Adonai.

¹⁷ Betoon eer aan alle mense. Wees lief vir die [*Christelike*] broederskap [*waarvan Christus die hoof is*]. Vrees Adonai. Eer die koning.

¹⁸ Diensknegte, wees julle eienaars onderdanig met alle vrees, nie alleen aan die wat goed en vriendelik is nie, maar ook teenoor die onregverdige.

¹⁹ For this is due to grace, if a man for conscience toward God endures grief, suffering wrongfully.

²⁰ For what glory is it if, when ye are buffeted for your faults, ye shall take it patiently? but if, when ye do well and suffer for it, ye take it patiently, this is due to grace from God.

²¹ Because for this were ye called: for the Christ also suffered for us, leaving us an example, that ye should follow his steps

²² who did no sin neither was guile found in his mouth,

²³ who, when he was cursed, did not return the curse; when he suffered, he did not threaten, but committed himself to him that judges righteously;

²⁴ he himself bore our sins in his own body on the tree, that we, being dead to sins, should live unto righteousness; by whose wound ye were healed.

²⁵ For ye were as sheep that had gone astray, but are now converted unto the Shepherd and Bishop of your souls.

Wives and Husbands

3 Likewise, ye wives, be in subjection to your own husbands, so that also those who do not obey the Word, may be won without a word by the conversation of their wives,

¹⁹ Want dit is as gevolg van genade [*goedgekeur, aanvaarbaar en dankbaar*], as iemand, ter wille van sy gewete voor Adonai, die hartseer [*pyn*] verduur van onregverdigte lyding.

²⁰ Want watter roem is dit as julle, wanneer julle vir julle foute gestraf word, dit met geduld verdra? maar as, julle goed doen en daarvoor ly, en julle dit met geduld verdra, dit is as gevolg van die genade [*dit is aanneemlik en verblydend*] van Adonai.

²¹ Want hiernatoe is julle geroep: want die Christus het ook vir ons gely, en vir ons 'n voorbeeld nagelaat, dat julle Sy voetstappe moet navolg

²² wie nooit gesondig het en in wie se mond geen bedrog gevind was nie, [*Jes 53:9*]

²³ wie, toe Hy vervloek was, nie terug vervloek het nie; toe Hy gely het, nie gedreig het nie, maar dit oorgegee het aan Hom wat regverdig oordeel;

²⁴ Hy het self ons sondes in Sy liggaam op die boom (*Gr. stauros – stok, paal*) {*ter dood veroordeelde stok*} gedra [*soos op 'n altar en Homself daarvoor aangebied het*], sodat ons, om dood te wees [*op te hou om te bestaan*] vir die sondes; kan lewe tot geregtigheid; deur wie se wonde julle gesond geword het [*is genees*].

²⁵ Want julle was soos skape wat verdwaal het, maar nou het julle teruggekeer [*omgeskakel*] na die Herder en Bewaker van julle siele.

Vroue en Mans

3 Net so, moet julle vroue, aan jul eie mans onderdanig wees [*wees ondergeskik as sekondêr aan en afhanklik van hulle en pas by hulle aan*], sodat die wat nie aan die woord gehoorsaam is nie, hulle ook gewen kan word sonder 'n woord deur die gesprek van hulle vrouens,

² considering your chaste conversation which is in fear.

³ Let their adorning not be outward with ostentatious hairdos and wearing of gold nor in composition of apparel,

⁴ but let the interior adorning of the heart be without corruption, and of an agreeable spirit and peaceful, which is precious in the sight of God.

⁵ For after this manner in the old time the holy women also, who waited upon God, adorned themselves, being in subjection unto their own husbands,

⁶ as Sara obeyed Abraham, calling him lord, of whom ye are made daughters, doing well and not being afraid of any terror.

⁷ Likewise, ye husbands, dwell with them wisely, giving honour unto the woman, as unto a more fragile vessel and as being heirs together of the grace of life, that your prayers not be hindered.

Suffering for Righteousness' Sake

⁸ And finally, be ye all of one consent, of one affection, loving each other fraternally, merciful, courteous,

⁹ not rendering evil for evil or curse for curse, but to the contrary, blessing, knowing that ye are called, that ye should possess a blessing by inheritance.

² wat julle rein gesprek [*jou eerbied vir jou man; wat jy vir hom moet voel wat al die eerbied insluit; repek, admirering, eerbiedigheid, waardering, hoog op prys stel, en in die menslike sin om hom te aanbid, dit is om hom te bewonder, loof, toegewy te wees, diep lief te hê, en jou man te geniet*] wat in vrees is, in gedagte neem,

³ Laat hulle versiering nie uiterlik wees nie, met buitensporige haarkapsels en dra van goud en ook nie in die aantrek van klere nie,

⁴ maar laat die binnehuse versiering van die hart sonder enige korrupsie wees, en van 'n aangename [*instemmige*] gees en vredevol, wat kosbaar is in die oë van Adonai.

⁵ Want op hierdie manier in die ou tyd het die heilige vroue, ook wat op Adonai gewag het, hulleself versier, in onderdanigheid aan hulle eie mans,

⁶ soos Sara gehoorsaam was aan Abraham [*volg sy leiding en erken sy hoofskap*] en hom heer [*meester, leier, gesag*] genoem het; wie se dogters julle geword het as julle goed doen en nie bang sal wees vir enige terreur nie {*swig vir vrees*} [*as julle nie ruimte gee vir histeriese vrese of dat enige angs julle ontsenu nie*].

⁷ Net so, moet julle mans, verstandig met hulle saamlewe, bewys eer aan die vroue, as 'n meer brose handewerk [*houer*] [*as die fisiese swakker een*], en as 'n gesamentlike erfgenaam van genade van die lewe is, sodat julle gebede nie verhinderd word nie [*anders kan julle nie effektief bid nie*].

Lyding ter wille van Regverdigheid

⁸ En ten slotte, wees julle almal eensgesind [*met dieselfde gedagte, verenig in die Gees*], medelydend [*met mekaar*], vol broederliefde, barmhartig, beleefd,

⁹ vergeld nie kwaad met kwaad of 'n vloek met 'n vloek nie, maar in inteendeel, seën [*bid vir hulle welsyn, blydschap, beskerming en ware*]

- bejammering en liefde], omdat julle weet dat julle hiertoe geroep is, sodat julle 'n seën kan besit deur die erfenis.
- ¹⁰ For he that desires to love life and see the good days, let him refrain his tongue from evil and his lips that they speak no guile;
- ¹¹ let him separate himself from evil and do good; let him seek peace and follow it.
- ¹² For the eyes of the Lord are over the righteous, and his ears are open unto their prayers; but the face of the Lord is against those that do evil.
- ¹³ And who is he that can harm you, if ye are followers of that which is good?
- ¹⁴ But also if ye suffer anything for righteousness' sake, blessed are ye; therefore, be not afraid of their terror neither be troubled,
- ¹⁵ but sanctify the Lord God in your hearts, and be ready always to respond to every man that asks you a reason of the hope that is in you with meekness and reverence,
- ¹⁶ having a good conscience, so in that which they murmur against you as of evildoers, those that blaspheme your good conversation in the Christ may be confused.
- ¹⁷ For it is better (if the will of God so desires) that ye suffer for doing good than for doing evil.
- ¹⁸ For the Christ also has once suffered for sins, the just for the unjust, that he
- bejammering en liefde], omdat julle weet dat julle hiertoe geroep is, sodat julle 'n seën kan besit deur die erfenis.
- ¹⁰ Want hy wat die lewe wil lief hê, en die goeie dae sien, laat hom sy tong bewaar vir wat verkeerd is, en sy lippe dat hulle geen bedrog [verraad en misleiding] spreek nie.
- ¹¹ laat hy homself skei {draai weg} van die bose, en doen wat goed is; laat hom vrede soek [harmonie, onaangeraak deur enige vrese, roerende passie en morele konflik] en dit najaag.
- ¹² Want die oë van YHWH is op die regverdiges [die wat reg lewe en in die regte verhouding met Adonai is], en Sy ore is oop vir hulle gebede, maar die aangesig van YHWH is teen die kwaaddoeners [wat hulle verset, frustreer en verslaan]. [Ps 34:12-16]
- ¹³ En wie is dit wat julle kwaad sal aandoen as julle navolgers is van die goeie?
- ¹⁴ Maar selfs as julle ook moet ly ter wille van die geregtigheid, geseënd is julle; daarom moenie bang wees vir hulle terreur nie en wees ook nie verskrik [laat afskrik] nie,
- ¹⁵ maar heilig YHWH, Adonai in julle harte [erken Hom as God] en wees altyd gereed om aan elke mens te reageer wat jou vir 'n rede vra vir die hoop wat in julle is [om die hoop wat in julle is te verduidelik], met nederigheid en eerbied, [Jes 8:12, 13]
- ¹⁶ hê 'n goeie gewete, sodat in dit waaroor hulle oor julle kwaad praat [valslik beskuldig], asof julle kwaaddoeners is, hulle wat julle goeie gesprek (lewenswandel) in Christus belaster, verward mag word [beskaamd mag word om julle goeie werke te belaster].
- ¹⁷ Want dit is beter (as die wil van God dit eis) dat julle [onregverdig] ly wanneer julle goed doen as wanneer julle kwaad doen.
- ¹⁸ Want Christus [die Messias self] het ook eenmaal vir die sondes gely, die

- might bring us to God, being put to death in the flesh, but made alive in spirit,
- ¹⁹ in which he also went and preached unto the imprisoned spirits,
- ²⁰ which in the time past were disobedient, when once the patience of God waited in the days of Noah, while the ark was being made ready, wherein few, that is, eight souls were saved by water.
- ²¹ Unto the figure of which the baptism that does now correspond saves us (not taking away the uncleanness of the flesh, but giving testimony of a good conscience before God) by the resurrection of Jesus, the Christ,
- ²² who is at the right hand of God, having ascended into heaven, unto whom the angels and the authorities and powers are subject.
- regverdige vir die onregverdiges, dat Hy ons na Adonai kon bring, en in die vlees [menslike liggaam] doodgemaak is, maar deur die Gees lewend gemaak is,
- ¹⁹ waarin Hy ook heengegaan het en vir die geeste in die gevangenis {Sheol} gepreek het,
- ²⁰ wat eertyds ongehoorsaam was toe die lankmoedigheid van Adonai een maal gewag het in die dae van Noag, onderwyl die ark gereed gemaak was, waarin weinig, dit is, agt siele deur water gered was. [Gen 6-8]
- ²¹ Waarvan dit 'n beeld is van die doop {onderdompeling} [’n sinnebeeld van hulle verlossing], wat ooreenstem met wat ons nou ook red [van inwaardse vrese en vrese] (nie as 'n aflegging van die vuilheid van die vlees nie, maar as 'n getuigenis van 'n goeie gewete voor Adonai) [deur die verskaffing van antwoorde van 'n skoon en duidelike gewete, inwaardse reinheid en vrede voor Adonai] deur die opstanding van Yahshua, die Christus [omdat julle nou demonstreer wat julle glo word joune deur die opstanding van Yahshua Christus],
- ²² wie nou aan die regerhand van Adonai is, wat opgevaar het in die hemel in, aan wie die engele en magte en kragte onderwerp is.

Stewards of God's Grace

4 Since the Christ has suffered for us in the flesh, be ye also armed with the same thought; for he that has suffered in the flesh has ceased from sin,

² so that now the time that remains in the flesh, he might live, not unto the

Rentmeesters van Adonai se Genade

4 Sedert die Christus {die Messias} dan vir ons {fisies} gely het in die vlees, wees julle dan ook gewapen met dieselfde gedagte [en doel, geduldig om eerder te ly as om nie Adonai te behaag nie], want hy wat {ook fisies} gely het in die vlees [het die gedagte van Christus], het opgehou met die sonde [om homself en die wêreld te behaag en nou vir Adonai behaag],

² sodat die tyd wat nou oorbly in die vlees [res van sy natuurlike lewe], hy

lusts of men, but unto the will of God.

³ For it should suffice us that during the time past of our life we had done the will of the Gentiles, when we conversed in lasciviousness, lusts, drunkenness, gluttony, orgies, and abominable idolatries.

⁴ And it seems strange to those that speak evil of you, that ye do not run with them to the same unchecked dissolution;

⁵ the same shall give account to him that is ready to judge the living and the dead.

⁶ Because for this cause was the gospel preached also to those that are dead, that they might be judged in flesh according to men, but live in spirit according to God.

⁷ But the end of all things is at hand; be ye, therefore, temperate and watch unto prayer.

⁸ And above all things have fervent charity among yourselves; for charity shall cover a multitude of sins.

⁹ Lovingly be hospitable one to another without murmuring.

¹⁰ Let each one according to the gift that he has received, administer it unto the others, as a good steward of the diverse graces of God.

¹¹ If anyone speaks, let him speak as the oracles of God; if anyone ministers, let them do it according to the virtue which God gives, that God in all things may be

nou mag lewe, nie volgens die begeerlikhede [*drange*] van mense nie, maar volgens die wil van *Adonai*.

³ Want dit is genoeg dat ons in die verlede, die wil van die heidene gedoen het, deur deel te hê in losbandigheid, begeerlikheid, dronkenskap, vraatsigtigheid, orgies en afskuwelike afgoderye.

⁴ En dit lyk vreemd aan die wat kwaad van jou praat, dat jy nie saam met hulle wandel in dieselfde ongemerkte sensuele plesier nie;

⁵ dieselfde mense sal rekenskap gee aan Hom wat gereed staan om te oordeel, oor die wat lewe en oor die dooies.

⁶ Want vir hierdie rede is die evangelie [*Goeie Nuus*] verkondig, ook aan die wat dood is, dat hulle geoordeel mag word in die vlees volgens mense, maar lewe in die gees volgens Adonai.

⁷ Maar die einde van alle dinge is naby; wees julle, dan, selfbeheersd en nugter om te kan bid.

⁸ En bo alles moet julle vurige liefdadigheid onder julleself hê; want liefdadigheid sal 'n menigte sondes bedek [*vergewe en ignoreer die oortredings van ander*]. [Spr 10:12]

⁹ Wees met liefdevolheid gasvry teenoor mekaar [*medegelowiges, wees 'n minnaar van vreemdelinge, met broederlike liefde vir die onbekende gaste, die buitelanders, die armes, en al die ander wat deel is van Christus se liggaam*] sonder om te murmureer.

¹⁰ Laat elkeen volgens die gawe [*'n spesifieke geestelike talent, 'n genadigde goddelike begaafdheid*] wat hy ontvang het, dit administreer om mekaar daarmee te dien, as 'n goeie rentmeester van die diverse genades van Adonai [*uiters uiteenlopende kragte en geskenke wat deur onverdiende guns aan Christene toegeken word*].

¹¹ As enige iemand praat, laat hy praat volgens die [*profetiese*] woord van Adonai; as iemand bedien, laat hulle dit doen volgens sy amp soos Adonai dit

glorified through Jesus, the Christ, unto whom is glory and dominion for ever and ever. Amen.

Suffering as a Christian

¹² Beloved, think it not strange when you are tried by fire (which is done to prove you) as though some strange thing happened unto you,

¹³ but rejoice, inasmuch as ye are partakers of the afflictions of the Christ, so that also in the revelation of his glory, ye may rejoice in triumph.

¹⁴ If ye are reproached for the name of Christ, blessed are ye; for the glory and the Spirit of God rests upon you; certainly on their part he is blasphemed, but on your part he is glorified.

¹⁵ So let none of you suffer as a murderer, or as a thief, or as an evildoer, or as desirous of the things of others.

¹⁶ But if anyone suffers as a Christian, let him not be ashamed, but let him glorify God on this behalf.

¹⁷ For it is time that the judgment begins from the house of God; and if it first begins with us, what shall the end be of those that do not obey the gospel of God?

¹⁸ And if the righteous are saved with difficulty, where shall the unfaithful and the sinner appear?

¹⁹ Therefore, let those that are afflicted according to the will of God commit the keeping of their souls unto him as unto a faithful Creator, doing good.

verleen, sodat Adonai in alles verheerlik kan word deur Yahshua, die Christus [*die Messias*], aan wie die heerlikheid en krag toekom tot in alle ewigheid. Amen.

Lyding as 'n Christen

¹² Geliefdes, moenie verbaas wees as julle deur vuur beproef word nie (wat gedoen word om julle te toets) asof iets vreemds oor julle kom nie,

¹³ maar verbly julle, in sover julle deelgenote is aan die verdrukkinge van Christus, sodat ook in die openbaring van Sy heerlikheid, julle met blydskap kan jubel.

¹⁴ As julle verwyt (*beledig*) word oor die naam van Christus, geseënd is julle [gelukkig, voorspoedig, beny te word, met lewensvreugde en tevredenheid in Adonai se guns en verlossing, ongeag julle uiterlike toestand]; die heerlikheid en die Gees van Adonai rus op julle; sekerlik aan hulle kant word Hy wel gelaster, maar wat julle betref, word Hy verheerlik. [Jes 11:2]

¹⁵ Laat niemand van julle ly as 'n moordenaar, of 'n dief of 'n kwaaddoener of as een wat die besittings van ander begeer nie [hom met die sake van 'n ander bemoei nie].

¹⁶ Maar wanneer iemand as 'n Christen ly, moet hy hom nie skaam nie, maar laat hom Adonai in hierdie opsig verheerlik.

¹⁷ Want dit is tyd [*het gekom*] dat die oordeel by die huis van Adonai moet begin; en as dit eers by ons begin, wat sal die einde wees van die wat nie gehoorsaam is aan die evangelie [*Goeie Nuus*] van Adonai nie?

¹⁸ En as die regverdige met moeite gered word, waar sal die goddelose en die sondaar verskyn? [Spr 11:31]

¹⁹ Daarom, laat die wat ly volgens die wil van Adonai, vasbeslote wees om hulle siele aan Hom toe te vertrou as die getroue Skepper, deur goed te doen.

Shepherd the Flock of God**Pas die Kudde van Adonai Op**

5 The elders who are among you I exhort (I am also an elder with them and a witness of the afflictions of the Christ, and also a participant of the glory that shall be revealed).

5 Die ouderlinge {*gemeente [ekkklesia - uitgeroepes] leiers*} wat onder julle is, vermaan ek (ek is ook 'n mede-ouderling – *gemeente leier* - saam met hulle en 'n getuie van die lyde van Christus, en ook 'n deelgenoot van die heerlikheid wat geopenbaar sal word).

² Feed the flock of God which is among you, caring for her, not by force, but willingly; not for shameful lucre, but with willing desire;

² Voed [*koester, waak, lei en omvou*] die kudde van Adonai wat onder julle is [*julle verantwoordelikheid is*], sien om na haar, nie met geweld nie, maar vrywilliglik; nie vir skandelige gewin (*geld*) [*wat aan die kantoor – posisie van outoriteit - behoort*] nie, maar met gewillige begeerte;

³ and not as having lordship over the heritage of the Lord, but in such a manner as to be examples of the flock.

³ en ook nie as heersers [*arrogante, diktators en dominerende persoon*] oor die erfdeel van YHWH nie, maar op so wyse dat dit dien as voorbeelde vir die kudde [*ekkklesia - uitgeroepes*].

⁴ And when the great Prince of the pastors shall appear, ye shall receive the incorruptible crown of glory.

⁴ En wanneer die groot Prins van die leraars [*Hoofterder*] verskyn, sal julle die onverganklike kroon van heerlikheid ontvang.

⁵ Likewise, young people, be subject to the elders in such a manner that you are all subject to one another. Be clothed with humility of will, for God resists the proud and gives grace to the humble.

⁵ Eweneens, jong mense [*en van 'n laer rangorde*] {*minder ervaring*}, wees onderdanig aan die ouderlinge {*gemeente leiers*} [*toon aan hulle respek en volg hulle raad*] in so 'n mate dat julle almal onderdanig aan mekaar sal wees. Wees bekleed met nederigheid van wil, want Adonai weerstaan die hoogmoediges, maar gee genade [*guns en seënninge*] aan die nederiges.

⁶ Humble yourselves, therefore, under the mighty hand of God, that he may exalt you in due time,

⁶ Verneder [*degradeer, verlaag*] jouself [*in jou eie siening*], daarom, onder die kragtige hand van Adonai, sodat Hy julle op die regte tyd kan verhoog.

⁷ casting all your cares upon him, for he cares for you.

⁷ Werp al julle bekommernis [*al jou angs, al jou moeilikheid, al jou verantwoordelikhede*] op Hom [*eens en vir altyd*], want Hy sorg vir julle. [Ps 52:22]

⁸ Be temperate and vigilant because your adversary the devil, as a roaring lion, walks about, seeking whom he may devour,

⁸ Wees selfbeheersd en waaksaam, want julle teëstander, die duiwel, loop soos 'n brullende leeu rond, en soek wie hy kan verslind.

⁹ resist him steadfast in the faith, knowing that the same afflictions are to be accomplished in the company of your brethren that are in the world.

⁹ weerstaan hom standvastig in die geloof [*teen sy aanslae, gewortel, gevestig, sterk, onbeweeglik en vasberade*], met die wete dat dieselfde lyding bereik moet word in die geselskap van julle broers [*die hele liggaam van Christene*] wat in die wêreld is {*medegelowiges gaan deur dieselfde lyding*}.

¹⁰ But the God of all grace, who has called us unto his eternal glory by Jesus, the Christ, after ye have suffered a little while, he himself perfects, confirms, strengthens, and establishes you.

¹⁰ Maar die God van alle genade [*Adonai*], wie ons geroep het tot Sy ewige heerlikheid deur Yahshua, die Christus, nadat julle vir 'n kort tydjie gely het, Hy sal julle self vervolmaak, bevestig, versterk en julle vestig.

¹¹ To him be glory and dominion for ever and ever. Amen.

¹¹ Aan Hom die heerlikheid en die krag tot in alle ewigheid. Amen.

Final Greetings**Finale Groete**

¹² By Silvanus, a faithful brother; (according to my reckoning), I have written briefly, exhorting, and testifying that this is the true grace of God in which ye stand.

¹² Deur Silvanus, 'n getroue broer (volgens my berekening), het ek kortliks aan julle geskrywe om julle te vermaan en om te getuig dat dit die ware genade van Adonai is waarin julle staan.

¹³ Those here at Babylon, chosen together with you, salute you and so does Mark, my son.

¹³ Diegene hier in Babilon, wat saam met julle gekies is, groet julle en so ook my seun, Markus.

¹⁴ Greet one another with a kiss of charity. Peace be with you all that are in Jesus, the Christ. Amen.

¹⁴ Groet mekaar met 'n kus van liefdadigheid. Vrede {*Shalom*} vir julle almal wat in Christus Yahshua is. Amen.